

# NBS

us us

BICHESEE-BALTERSWIL





STARK IN STROM

# Elektro Federer AG

Elektro

Telecom

Network

Service

Stockenstr. 4 8362 Balterswil  
24 Stunden Service Tel. 071 971 15 33  
www.federer-ag.ch info@federer-ag.ch



# Leutenegger Heizungen AG Münchwilen Bichelsee Balterswil

Ihr Partner für Heizungs-, Solar- und Alternativenanlagen  
Telefon 071 966 18 46 | Telefax 071 966 43 21 | info@leutenegger-heizungen.ch



BICHELSEE-BALTERSWIL

## Offizielles Informationsorgan von Gemeinde und Schule Bichelsee-Balterswil

### Redaktionsschluss

Ist jeweils der erste Freitag eines jeden Monats.

**Redaktionsschluss für die Ausgabe Nr. 261, 02/2014 ist am Freitag, 07.02.2014.**

Die NBB erscheint monatlich, die nächste Ausgabe erhalten Sie am 13.02.2014.

### Impressum

**Redaktion & Produktion:** Beat Imhof  
Daniel Germann

**Druck:** Fairdruck AG, Sirmach  
**Auflage:** 1550 Ex.

**Adresse:** Beat Imhof  
Zielwies  
8362 Balterswil  
Fon 071 971 26 16  
Mobile 079 232 36 54  
n-b-b@bluewin.ch  
www.bichelsee-balterswil.ch/nbb

**Abo:** A-Post Schweiz Fr. 40.-

Verantwortlich für den Inhalt dieser NBB in Text und Bild ist die Redaktion.

### Inserate

**Grösse:** **Preise:**  
1/8 Seite 67x46mm Fr. 50.-  
1/4 Seite 67x96mm Fr. 75.-  
1/4 Seite 138x46mm Fr. 75.-  
1/3 Seite 138x63mm Fr. 90.-  
1/2 Seite 138x96mm Fr. 130.-  
1 Seite 138x197mm Fr. 250.-

**Mengenrabatte** 3x 10%  
6x 15%  
12x 20%

### Titelbild

**Fette Beute** machten Bichelseer Kinder am Silvestermorgen - und verteilen sie redlich beim anschliessenden Zmorge im Landhaus.

FOTO: DANIELGERMANN

## Inhaltsverzeichnis



04 **Tippfehler**



05 **Gratulationen || Wünsche**



06 **Aktuelles,**



11 **Politische Gemeinde**

17 Energiespartipps beim Heizen



14 **Amtliches**

14 Zivilstandsamt-nachrichten



16 Amtsblatt



19 **Schule**

23 Mittagstisch



24 **Kirchen**



30 **Öffnungszeiten**



34 **Tourismus**



35 **Politik**



36 **Institutionen / Vereine**



40 **Veranstaltungen / Vorschau**



44 **Rückspiegel**



56 **Gartenhaag**

60 **Agenda**



## Tippfehler Von den Regeln der Schreibkunst

Wenn Sie ab und zu auch schon in einer NBB geblättert haben, ja vielleicht nicht nur die Bildli betrachtet, sondern sich auch den einen oder anderen Text zu Gemüte geführt haben sollten, sind Ihnen sicher auch schon diverse Schreibfehler ins Auge gestochen.

Es ist ja für einen alternden Schreiberling auch nicht ganz einfach, die neuen Regeln noch ganz in sich aufzusaugen, vor allem wenn es sich dabei um eine Änderung der Änderung handelt, oder um Regeln, die eigentlich nicht mehr wirklich Regeln sind, weil es plötzlich verschiedene Möglichkeiten gibt, etwas in ein Wort zu fassen. Uns wurden nun mal noch andere Kommaregeln eingetrichtert und ein Geldbeutel war noch ein Portemonnaie – Punkt. Und nicht möglicherweise ein Portmonee.

Schon von verschiedener Seite wurde mir angeboten, das Korrektorat für die NBB zu übernehmen. Leider musste ich jeweils dankend ablehnen oder die Anbieter zogen ihre Offerte von sich aus wieder zurück. Denn nachts zwischen drei und vier Uhr eine ganze NBB durchzulesen – und nicht nur just das, was einen interessiert – war dann doch nicht so attraktiv.

Eine andere Schwierigkeit kommt bei mir erschwerend hinzu.

Wir hätten zwar die Möglichkeit gehabt, bereits an der Sekundarschule einen Zehnfingerkurs zu besuchen. Aber der war wohl an einem freien Nachmittag oder abends um fünf angesetzt. Und zu

diesen Zeiten hatte ich dann doch andere Bedürfnisse, als meine klobigen Finger zur linken Zeit auf die rechte Taste zu setzen – und das noch mit Gefühl. Dieses fehlende Gefühl verhinderte dann den Abschluss eines zweiten Anlaufs. In der Fachschule hatte ich abermals die Gelegenheit, extern einen Kurs zu besetzen, welcher mich hätte befähigen sollen, die Schreibmaschine nach den Regeln der KV-Kunst zu bedienen. Auch wenn wir zuhause nur mit einer klapprigen Hermes Baby ausgerüstet waren, nahm mir der gestrenge Lehrer nicht ab, dass ich damit keine gleichmässige Zeichenreihe hätte einbringen können, was zum Abbruch des zweiten Versuchs führte.

So behelfe ich mir bis heute einer Mischung aus System Arafat (jeden Tag einen Anschlag) und System Adler (über der Beute kreisen und im richtigen Moment herunterstürzen). Dass es dabei des Öfteren zu nicht wirklich beabsichtigten Resultaten kommt, ist so natürlich vorprogrammiert. Aber Versuche zeigen ja, dass wir normalerweise recht grosszügig über Fehler hinweglesen, solange der Kontext noch verstanden wird.

Nur wenn ich unseren Gemeindeamman wegen meines Unvermögens als Best Weiber betitle, hört der Spass dann doch langsam auf. Auf eine derart krasse Wirkung, wie jene vom 7. Mai 2010 in New York, als die Verwechslung des B (für Billion) mit einem M (für Million) zu einem Börsencrash an der Wallstreet geführt haben soll, warte ich allerdings noch.

BEAT IMHOF



## Wir gratulieren herzlich ...

- zum 90. Geburtstag **Preisig-Frehner Ernst** am 06.01.2014  
Hauptstrasse 28, 8363 Bichelsee
- zum 97. Geburtstag **Baumberger-Jeker Alois** am 11.01.2014  
Hauptstrasse 17, 8362 Balterswil
- zum 85. Geburtstag **Beerli Elisabeth** am 18.01.2014  
Breitihof, 8362 Balterswil
- zum 85. Geburtstag **Theiler Alfred** am 20.01.2014  
Schulstrasse 13, 8362 Balterswil
- zum 85. Geburtstag **Bühler-Kilchmann Johann** am 23.01.2014  
Höfli 6, 8363 Bichelsee
- zum 91. Geburtstag **Züblin-Mösch Eugenie** am 26.01.2014  
Ringstrasse 12, 8363 Bichelsee
- zum 92. Geburtstag **Altenburger Frieda** am 29.01.2014  
Wohn- und Pflegeheim Eschlikon

... wünschen alles erdenklich Gute für die Zukunft  
und viel Gfreuts am Festtag.

LIEBS MAMI, LIEBI OMA UND SCHWÖSCHTER  
MIR GRATULIERET DIR GANZ HERZLICH ZU DIM  
88IGSCHE GEBURTSTAG AM 9. JANUAR.

UND WÜNSCHET DIR VIEL GLÜCK, ALLES LIEBI  
UND NO VIELI SCHÖNI USFAHRTE.





## Ehrungs-Apéro im Lützelmurg Nicht nur aufs neue Jahr angestossen

**Umrahmt von Beiträgen einzelner MusikschülerInnen, begleitet von Pianist Andy Plutzek und von Liedern eines jungen Duos wurde am 1. Januar zurück- und vorausgeschaut und wurde geehrt. Nebst diversen sportlichen Leistungen, welche Erwähnung fanden, erhielt Beat Imhof eine Ehrung «für sein Lebenswerk», wie es wohl an einem Filmfestival geheissen hätte.**



Ein reichhaltiger Apéro stand bereit, Gutscheine und Zöpfe lagen in den Körben, Listen mit zu Ehrenden waren geschrieben, Reden verfasst – jetzt fehlten nur noch die EinwohnerInnen, welche sich in der Turnhalle Lützelmurg für ein weiteres gemeinschaftliches Jahr rüsten wollten.

Diese liessen sich nicht zweimal bitten. Zahlreich marschierten und fuhren sie auf, sich ein gutes Neues Jahr zu wünschen, sich am Apéro gütlich zu tun, sich die erste Ansprache von Gemeinderat Daniel Amrhein zu Gemüte zu führen, die Ehrungen zu beklatschen und schliesslich einfach sich zu unterhalten über sich und die anderen.

Einen Ohrenschmaus boten zwei junge Xylophonspielerinnen, womit ein erstes Mal die angeregten Diskussionen an den Stehtischen verstummen. Kaum waren die allgemeinen Gespräche wieder aufgenommen bot Gemeinderat Daniel Amrhein die Gästeschar auf, seiner Ansprache zu lauschen, was denn auch mit Interesse erfolgte. Er erlaubte sich kommunale, nationale und internationale Blicke zurück und flocht auch immer wieder höchst persönliche Eindrücke von seiner Familie und der Arbeit im Gemeinderat ein.

Zwei «Ehrenrunden» wurden nochmals unterbrochen durch allgemeines Gespräch und weitere wohltuende Musikstücke.

Sportlich im Fokus standen das ganze Jahr hindurch einmal mehr vor allem die Schützen aus Balterswil-Ilfwil, unter ihnen immer bemerkenswert viele Jugendliche, die Balterswiler Jugendriegler und ihre Hockeyteams sowie die Damenriege.

Sie alle erhielten für ihre Leistungen eine kurze, würdige Ehrung, auf dass sie sich auch im angebrochenen Jahr für die Farben von Bichelsee-Balterswil engagieren mögen.

BEAT IMHOF

FOTOS: DANIEL GERMANN





FOTOS: DANIEL GERMANN

oben, vl.: Kunstschnitzer und Schnitzkünstler Erich Schanderhazi, Gemeinderate und Neujahresansprecher Daniel Amrhein, sowie Ehrenbrettempfänger Beat Imhof.

rechts unten: Beat Imhof bedankt sich bei Laudator Fredi Hinderling für seine rührenden Worte.

Lieber Beat.

Die überraschende Ehrung meines Redaktionschefs Beat Imhof am Neujahrsapéro fordert mich nun wirklich unverhofft.

Zwar war schon lange klar, dass es Dich irgendwann einmal treffen wird, in den Kreis der geehrten Personen dieser Gemeinde aufgenommen zu werden. Bei Redaktionssitzungen am Ende des Jahres scherzte ich hin und wieder, dass Du irgendwann einmal von einem geschnitzten Holzbrett getroffen werden würdest.

Dein unermüdlicher Einsatz als OL-Kartograph von Balterswil bis Alaska, deine politische Tätigkeit bis in den Grossen Rat in Frauenfeld, Bauernbuchhaltungs-Berater, Schulpräsident, NBB-Chefredaktor, Fotograf, gewandter Turbo-Silver-Surfer und schliesslich graue Eminenz bei der Raiffeisen-Gruppe – ein so geballter Cocktail an Tätigkeiten führt zwangsläufig auf die Ehrentreppe. Mit Fredi Hinderling als Laudator wurde schnell klar, dass jetzt bei dir eine Original Schanderhazi-Holzbearbeitung eintreffen wird.

Hier beginnt die Schwierigkeit meiner Berichterstattung, denn ich äusserte mich einmal etwas abfällig über die Ehren-Bretter.

lieber Erich Schanderhazi.

Seit ich dich nun kenne und schätze, sind mir die Werte deiner Arbeit bewusster geworden. Es sind genau diese Werte, die Daniel Amrhein in seiner vorangegangenen Rede erwähnte. Die Kunstwerke, die du der gewachsenen Natur in liebevoller Handarbeit mit dem Schnitzmesser entlockst, sind persönliche Unikate. Zudem ist die eingebaute Uhr eine geniale Anwendungssteigerung – Beat kann mich so immer noch rechtzeitig warnen, wenn das letzte Redaktionsstündlein geschlagen hat, um die NBB pünktlich erscheinen zu lassen. So empfehle ich dir, Beat, die Uhr in der Redaktionsstube aufzuhängen.

DANIEL GERMANN





# Metzgerei Peter

Jetzt feine Blut- und Leberwürste  
aus der Dorfmetzger - jeweils ab Dienstag

## Dorfmetzgerei - Partyservice

David Peter  
Hauptstrasse 33  
Balterswil  
Telefon 071 971 17 54  
Fax 071 971 40 67



... und schon ist wieder die Zeit für

- Zigerkrapfen •
- Berliner •
- Quarkini •
- Fasnachts-Chüechli •

DAS MONATSBROT  
WINTERBROT

Sonntags  
07:30-11:30  
OFFEN

Bäckerei-Konditorei  
Priska+Martin Bosshard  
Hackenbergstr. 5  
8362 Balterswil  
071 / 971 16 54



## In Bichelsee!

Öffnungszeiten nach Vereinbarung

Coiffeur  
Claudia Weber  
Auenstrasse 1b  
8363 Bichelsee  
Tel. 071 970 03 14

Damen - Herren - Kinder

## Aus Gemeinderat und Verwaltung

### Guter Start ins 2014!

Der Gemeinderat wünscht allen Einwohner/innen einen guten Start ins neue Jahr und dass sich die Wünsche sowie die vorgenommenen Ziele jedes Einzelnen erfüllen. Gemeinsam tragen wir zum Wohle unserer Gemeinschaft mit und so helfen wir alle mit, unsere Gemeinde ins richtige Licht zu rücken. Der Gemeinderat freut sich auf interessante Begegnungen und dankt allen für ihre Unterstützung.

### Gemeinderat Ressortverteilung

Durch den Rücktritt von Cindy Finsterwald und der Wahl von Käthi Auer in den Gemeinderat musste der Gemeinderat die Ressortzuteilung neu festlegen. Die Ressortverteilung wie auch die Stellvertreterregelung wurden an der letzten Gemeinderatsitzung im Dezember besprochen und die Korrekturen vorgenommen. Diese Angaben sind nun auf der Homepage aufgeschaltet und auf Seite 13 abgedruckt.

### Neue Zusammensetzung der Baukommission

Bis Ende November 2013 bestand die Baukommission aus den Mitgliedern des gesamten Gemeinderates. Bereits am Seminar im August behandelte der Gemeinderat die Aufgaben die jeweils durch die Baukommission zu bewältigen ist und suchte neue Varianten. In den nachfolgenden Diskussionen resultierte eine Lösung mit einer neuen Zusammensetzung der Baukommission.



## Politische Gemeinde



Ab Dezember 2013 sind folgende Personen in der Baukommission eingesetzt.

**Präsident**

Daniel Amrhein

**Mitglieder**

Cindy Finsterwald, Peter Lütolf, Heinz Müller, Beat Weibel

**Sirenentest 2014**

Der jährliche Sirenentest findet am Mittwoch, 5. Februar ab 13:30 bis 14:00 Uhr statt. Die stationären Sirenen (Schulhaus Rietwies und Traberschulhaus) Es handelt sich um einen Probealarm um die Funktion aller Sirenen gesamtschweizerisch zu testen

**Steuern****Steuersollberechnung per 30. November 2013**

	Budget 2013	Stand 30.11.2013	Differenz
Natürliche Personen	1'510'000.-	1'631'000.-	+ 121'000.-
Juristische Personen	145'000.-	155'000.-	+ 10'000.-
Steuern früherer Jahre	100'000.-	59'000.-	- 41'000.-
Total per 30.11.2013			+ 90'000.-

Die genauen Zahlen der gesamten Rechnung 2013 werden den Stimmbürgern an der Gemeindeversammlung im Mai zur Genehmigung vorgelegt.

BEAT WEIBEL, GEMEINDEAMMANN



Vielseitig ist unser Angebot für eine/n neue/n

**Verwaltungsangestellte/n**

(20% - 30%)

In unserer stetig wachsenden Gemeinde erwartet Sie ein kleines Team, das die heutigen Aufgaben der Verwaltung mit Ihnen bewältigen möchte. Zu Ihren Aufgaben gehören:

- Case-Management
- Protokollführung
- allgemeine Verwaltungsaufgaben

Wir stellen uns eine zuverlässige, teamorientierte und belastbare Person mit einer kaufmännischen Ausbildung vor, die Freude an den Herausforderungen in einer kleinen Gemeindeverwaltung hat. Die Aufgabe der Protokollführung beinhaltet auch Abendeinsätze. Idealerweise bringen Sie bereits Erfahrungen aus einer Tätigkeit bei einer Gemeindeverwaltung mit. **Stellenantritt 1. März 2014 oder nach Vereinbarung.**

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis 20. Januar 2014 an: Gemeindeammannamt Bichelsee-Balterswil, Auenstrasse 6, 8363 Bichelsee.

Für Fragen wenden Sie sich an unseren Gemeindeammann Beat Weibel (Tel. 071 973 99 70 oder beat.weibel@bichelsee-balterswil.ch).

**Gemeinderat Bichelsee-Balterswil  
Ressortverteilung 2014 - 2015**

Beat Weibel	Regula Meile	Peter Lütolf	Käthi Auer	Faoro Brigitte	Daniel Amrhein	Roger Schneider
Peter Lütolf <i>Verwaltung / Finanzen / Ortsplanung</i>	Beat Weibel <i>Tiefbau/ Verkehr Gewässerschutz/ Jugendschutz</i>	Brigitte Faoro <i>Soziales/ Liegenschaften / Energie</i>	Regula Meile <i>Sicherheit/ Freizeit und Kultur</i>	Roger Schneider <i>GR- Schreiberlin/ Tourismus/ ÖV Gesundheit</i>	Käthi Auer <i>Hochbau / Feuerschutz Flur + Wald</i>	Daniel Amrhein <i>Industrie/Gewerbe Abfallwesen/ Abwasser / Umwelt / Natur / Pflanzenschutz</i>
<b>Verwaltung</b> - Abstimmungen - Personal - EDV/Informatik - Gastgewerbe - Bestattungen	<b>Tiefbau</b> - Gemeindestrassen - Erschliessung (ohne Planung) - Erhebungen	<b>Soziales</b> - Vormundschaft - Fürsorge - Diverses	<b>Kultur</b> - Anlässe - Ausstellungen - Weihnachtsbeleuchtung - Kulturelle Institutionen - Bew. Anlässe	<b>Gemeinderatschreiberlin</b> - Protokolle - Protokoll-Auszüge - Pendenzenliste - Spezialaufgaben	<b>Hochbau</b> - Baukommission - Kulturobjekte	<b>Industrie/Gewerbe</b> - Schaufenster - Gewerbe Anlässe - Marktwesen - Wirtschaftsförderung - Lueg zersch im Dorf
<b>Mietwesen</b> - Schlichtungen		<b>Integration</b> - Einwohner	<b>Freizeit / Sport</b> - Vereine - Jugendförderung - Allg. Beiträge - See	<b>Gesundheit</b> - Suchtprävention - Lebensmittelkontr. - Spitex - Perspektive		<b>Umwelt</b> - Immissionen - Verträglichkeit (zB: Fluglärm) - Sanierung Scheibenstände
<b>Finanzen</b> - Budget - Finanzplanung - Versicherungen - Investitionen (aller Art)						
<b>Liegenschaften</b> - Verwaltung - Vermietungen - Werkhof - Hauswartungen	<b>Naturschutz</b> - NHG - Biotop - Waldlehrpfad - Bäche	<b>Liegenschaften</b> - Unterhalt - Mobiliar - Nutzungsplan - Bauliche Aufsicht	<b>Sportnetz</b> - Struktur - Aufsicht - nordic walking trail	<b>Altersfragen</b> - Pflegeheim - Wohnen im Alter	<b>Feuerwehr</b> - Feuerschutz - Feuerwehr - Geräte - Fahrzeuge	<b>Abfallwesen</b> - Sammelstelle - Kompostierplatz - Spezialabfahren - Hunde
<b>Behörde</b> - Versammlungen - Kanton / VTG - Interne Kurse - Vorprotokolle - Einladungen - Korrespondenz		<b>Sozialhilfe</b> - Asylwesen - Flüchtlingswesen		<b>Tourismus</b> - Gemeinde - Region - Thurgau		<b>Abwasser</b> - Unterhalt - Schwemmgebühren - Neuanlagen - Aussenanlagen - GEP
<b>Volkswirtschaft</b> - Ackerbaustelle	<b>Volkswirtschaft</b> - ev. Stv. Ackerbaustelle (später)	<b>Gemeinnützige Institutionen</b> - Brockenstube - Diverse	<b>Sicherheitsdienst</b> - Polizei - externer Dienst	<b>ÖV</b> - Fahrpläne - GA-Flexi - Haltestellen	<b>Forstwirtschaft</b> - Holzverkauf - Wald - Waldgesetz - Eigener Wald	<b>Militär</b> - Schiesswesen allgemein
<b>Flurwesen</b> - Gesetz						
<b>Medien</b> - Kommunikation - Berichterstattung	<b>Gewässer</b> - GWBP - Hochwasserschutz	<b>Arbeitsamt</b> - Arbeitsplätze (Mithilfe bei Vermittlungen)	<b>Zivilschutz</b> - ZSO - Hinterthurgau - Eigene Anlagen - GFO		<b>Unterhalt Flur</b> - Flurstrassen - Waldstrassen - Entwässerung	<b>Friedhof</b> - Kommission - Planung
<b>Einbürgerungen</b> - Vorbereitungen (Gemeinde, Kanton + Bund)	<b>Verkehr</b> - Winterdienst - Strassen-Reinigung - Signalisation - Strassenamen	<b>Hilfsaktionen</b> - Schnelle Einsätze	<b>Jagd-Fischerei</b> - Schäden - Pachten			<b>Volkswirtschaft</b> - Landwirtschaft - Feuerbrand - Pflanzenbau
<b>Ortsplanung</b> - Orts- + Nutzungsplanung - Gestaltungsplan - Auflagen + Entwicklung <b>Reglemente</b> - Überwachung	<b>Jugendschutz</b> - KJN - Jugendverein - TE HTG - Pflegekinder - Mittagstisch	<b>Energie</b> - Koordination neues Werk - Beratung	<b>Wanderwege Parkanlagen</b> - Ruhebänke - Unterhalt - Wanderkarte		<b>Ortsplanung</b> - Vorbereitung Orts- und Nutzungsplanung - GIS (Vermessungen)	

## 4. Quartal 2013

## Zivilstandsamtsnachrichten

## Geburten

- 03.10.2013 **Kramer Timo** Bürger von Sumiswald BE,  
Sohn der Kramer Beatrix und des Laager Thomas
- 09.10.2013 **Zuber Nino David** Bürger von Bichelsee-Balterswil,  
Sohn der Zuber-Stark Sabina und des Zuber Andreas
- 22.10.2013 **Abdellah Giulia** Bürgerin von Gossau ZH,  
Tochter der Abdellah-Muggli Martina und des Abdellah Mahmoud
- 05.11.2013 **Rubin Jan Simon** Bürger von Lauterbrunnen BE,  
Sohn der Rubin Tamara und des Graf Simon
- 19.11.2013 **Kulka Jannic** Bürger von Deutschland,  
Sohn der Kulka-Prüfer Christin und des Kulka Dominic
- 20.11.2013 **Ait Yousf Liya** Bürgerin von Grosswangen LU,  
Tochter der Ait Yousf-Meyer Tanja und des Ait Yousf Mohamed
- 05.12.2013 **Schwager Juri** Bürger von Bichelsee-Balterswil,  
Sohn der Schwager-Mühlemann Andrea und des Schwager Leo
- 06.12.2013 **Giezendanner Jim** Bürger von Ebnet-Kappel SG,  
Sohn der Giezendanner Larissa und des Weidmann Benno

## Todesfälle

- 27.10.2013 in Bichelsee:  
**Hollenstein-Meile, Engelbert Karl**, geb. 10.09.1943 von Bichelsee-Balterswil,  
wohnhaft gewesen in Bichelsee
- 09.11.2013 in Frauenfeld,  
**Lechner-Neumayr, Margarete**, geb. 10.02.1932 von Bichelsee-Balterswil TG,  
wohnhaft gewesen in Bichelsee
- 15.11.2013 in Münsterlingen,  
**Maissen-Groot, Tjitske**, geb. 16.05.1950 von Disentis/Mustér GR,  
wohnhaft gewesen in Balterswil
- 19.11.2013 in Eschlikon,  
**Alpiger-Hug, Elsa**, geb. 16.12.1932 von Wildhaus-Alt St. Johann SG,  
wohnhaft gewesen in Balterswil
- 30.11.2013 in Aadorf,  
**Köchli-Okle, Helena Maria**, geb. 01.01.1915 von Bichelsee-Balterswil,  
wohnhaft gewesen in Bichelsee

Für Interessierte und Kunstschaffende

Einladung zur Datenabsprache über künftige Ausstellungen



## Kunst in der Kanzlei

Im Auftrag der Politischen Gemeinde Bichelsee-Balterswil  
laden wir sie zu einer Koordinationsitzung ein.

**Montag, 10. Februar 2014 Zeit: 19.30 Uhr**  
**In der «KUNSCHTEREI», Webereistrasse 2, 8363 Bichelsee**

Gerne nehme ich Ihre Anmeldung entgegen:  
Käthi Auer, Halgenmatt 5, Bichelsee, e-Mail: kaethi.auer@gemeinderat-biba.ch

Für Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

## Hochbau

### Baugesuche und Bauanzeigen

Bosshard Martin	Kühlraum	Hackenbergrstr. 5, Balterswil
GVS-AGRAR AG	Projektänderung Halle	
	Verlängerung Prüfstand, Werkstatt, Lackiererei	Hauptstrasse 68, Balterswil

## Zusammenstellung 2013

Total Eingereichte Baugesuche	85
Rückzug Baugesuche	3
Bauanfragen	4
Pendente Baugesuche	8
Bewilligte Baugesuche	70

## Amtsblatt Handänderungen

Grundstück Nr. 1044, 2397 m<sup>2</sup>, Land, **Furthstrasse 1**, Wohnhaus, Geräteraum; Veräusserer Graf Roger, Bichelsee, erworben am 30. 11. 2011; Erwerber Laurino Antonio und Corina, Gutenswil.

Grundstück Nr. 962, 584 m<sup>2</sup>, Land, **Schulackerstrasse 3**, Wohnhaus; Veräusserer Meier Bruno, Oberstammheim, und Meier Franziska, Bichelsee, erworben am 25. 3. 1991; Erwerber de Boer Marco und Anna, Saland.

Grundstück Nr. 801, 517 m<sup>2</sup>, Land, **Im Fallen 1**, Wohnhaus, 1/2 Miteigentumsanteil; Veräusserer Würz Beat, Balterswil, erworben am 9. 5. 2008; Erwerber Castelberg Sandra, Balterswil.

## Handelsregister

**DogVita GmbH.** Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Vogelsanger, René, von Beggingen, in Frauenfeld, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Baumgartner, Sabine, deutsche Staatsangehörige, in Bichelsee (Bichelsee-Balterswil), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1000.– (bisher: Gesellschafterin und Vorsitzende der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift und mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1000.–).

**Vorsorgeeinrichtung der Firma CCI AG.** Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schneider, Roland, von Thalheim AG, in Hedingen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fankhauser, Beat, von Trub, in Schaffhausen, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: in Zürich); Ly, Victor, von Emmen, in Gachnang, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**CCI Switzerland AG** (CCI Switzerland SA) (CCI Switzerland Ltd), Itaslenstrasse 9, 8362 Balterswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9. 12. 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung, die Entwicklung und den Verkauf von Ventilen, Komponenten und Regelungen aller Art, insbesondere für industrielle

Anwendungen bei fossilen Kraftwerken, sowie die Ausübung aller damit zusammenhängender Tätigkeiten. Die Gesellschaft ist Teil eines Konzerns und richtet ihre Geschäftstätigkeit, soweit zulässig, auf die Gruppenziele aus. Dementsprechend kann die Gesellschaft im Interesse der Gruppe oder von einzelnen Gruppengesellschaften (inkl. ihrer direkten oder indirekten Muttergesellschaften sowie deren oder ihren direkten oder indirekten Tochtergesellschaften) Verträge abschliessen und insbesondere Darlehen oder andere Finanzierungen an solche Gruppengesellschaften gewähren und für deren Verbindlichkeiten Sicherheiten aller Art stellen, einschliesslich mittels Pfandrechten an oder Sicherungsübereignungen und Sicherungsabtretungen von Aktiven der Gesellschaft oder mittels Garantien jedwelcher Art, ob gegen Entgelt oder nicht. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und jede Art von Unternehmen erwerben, halten, veräussern oder finanzieren. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, halten und veräussern. Die Gesellschaft kann alle kommerziellen Tätigkeiten ausüben, welche direkt oder indirekt mit dem Zweck der Gesellschaft im Zusammenhang stehen, und alle Massnahmen ergreifen, die den Gesellschaftszweck angemessen zu fördern scheinen oder mit diesem im Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 1 000 000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 1 000 000.–. Aktien: 1000 Namenaktien zu CHF 1000.–. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, sämtliche Aktiven und Passiven des Controls-Geschäftsbereichs der CCI AG, in Bichelsee-Balterswil, zum Preis von CHF 0.– zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Einberufung und Mitteilungen erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Eingetragene Personen: Rouget, Muriel, französische Staatsangehörige, in Winterthur, Präsidentin und Delegierte, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kägi, Ulrich, von Winterthur, in Winterthur, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Weinzerl, Stephan, von Fischingen, in Wängi, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fent, Remigius, von Hemberg, in Wil SG, Sekretär (Nichtmitglied), mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst & Young AG, in Zürich, Revisionsstelle.

**Maler-Handwerk Finsterwald**, Einzelunternehmen. Domizil neu: Hauptstrasse 19, 8363 Bichelsee.

## Energieberatung Damit Heizenergie nicht verpufft

**Wenn draussen der Wind um die Ecken pfeift und Nebel auf die Stimmung drückt, trägt ein gemütlich warmes Wohnzimmer viel zum eigenen Wohlbefinden bei. Mit drei einfachen Massnahmen ist die wohnliche Atmosphäre zu erreichen, ohne die Heizkosten zu sprengen: Bedürfnis gerechte Temperaturen, freie Zirkulation der Wärme, optimal Lüften.**

Während im Wohnzimmer die Temperatur von 20 °C für eine behagliche Atmosphäre sorgt, genügen in den Schlafräumen 17 °C. Je nach Nutzung sind unterschiedliche Temperaturen angenehm in einem Raum. Sie lassen sich mit Thermostatventilen in den einzelnen Zimmern regeln, so dass nicht unnötig Heizwärme verpufft. Das gilt ebenso für die Nacht, warme Wintertage oder eine Ferienabwesenheit. Die Heizung kann auf reduzierten Betrieb oder ausgeschaltet werden, wenn die Bewohner die Wärme nicht benötigen oder gar abwesend sind.

### Heizkörper nicht verdecken

Einfluss auf den Heizenergieverbrauch hat auch die Ausbreitung der Wärme in den Räumen. Alle Heizkörper müssen die Wärme frei abgeben können. Möbel, die vor dem Heizkörper platziert sind oder Vorhänge, die darüber hängen, reduzieren die Wärmeabgabe. Bei einer Fussbodenheizung führen dicke Teppiche auf dem Boden zum selben Effekt. Eine zu grosse Heizleistung, um die Wohnlichkeit zu garantieren, ist die Folge.

### Kippfenster: kein Mittel zur Temperaturregelung

Mit Lüften verfolgen wir das Ziel, die feuchte, verbrauchte Luft in den Zimmern, vollständig durch frische zu ersetzen und damit auch Feuchteschäden vorzubeugen. Das wird am besten mit Durchzug erreicht. Als Grundregel gilt: Mindestens dreimal am Tag während rund fünf Minuten kräftig Durchzug machen und dazu Türen und Fenster öffnen. Ein offen stehendes Kippfenster erfüllt diesen Zweck nicht. Die Luft erneuert sich kaum, die Heizenergie entweicht ungenutzt ins Freie. Das sind während eines Winters rund 200 Liter Heizöl, wenn beispielsweise im Schlafzimmer ein Kippfenster immer geöffnet ist.

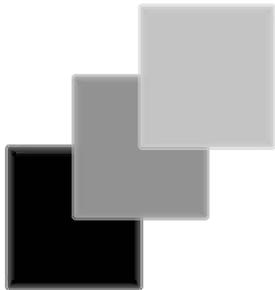
In Minergie-Gebäuden erfolgt der konstante Luftwechsel automatisch durch die Komfortlüftung.

Weitere Tipps rund um Energieeffizienz, erneuerbare Energien und Gebäudesanierungen erhalten Sie bei Ihrer Energieberatungsstelle:

**Region Südthurgau, Rüedimoosstr. 4, 8356 Ettenhausen, Tel. 052 368 08 08**  
[energieberatung@region-suedthurgau.ch](mailto:energieberatung@region-suedthurgau.ch)



*Alle Heizkörper müssen die Wärme frei abgeben können. Möbel, die vor dem Heizkörper platziert sind, reduzieren die Wärmeabgabe.*



# THORO PLATTENHANDEL

Roland Wey

Gewerbestrasse 2 8363 Bichelsee Tel. 071 971 17 67  
www.thoro-plattenhandel.ch Fax 071 971 32 90

**Öffnungszeiten Plättliausstellung:** Direktverkauf und  
Mo- Do 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 18.00 Uhr Verlegen von  
Fr 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 17.00 Uhr keramischen Wand-  
Sa 09.00 - 12.30 Uhr und Bodenplatten



DAIHATSU



SUBARU

**Eine Garage – 2 Vertretungen**

**GARAGE *Rolf*  
HOLLENSTEIN AG**

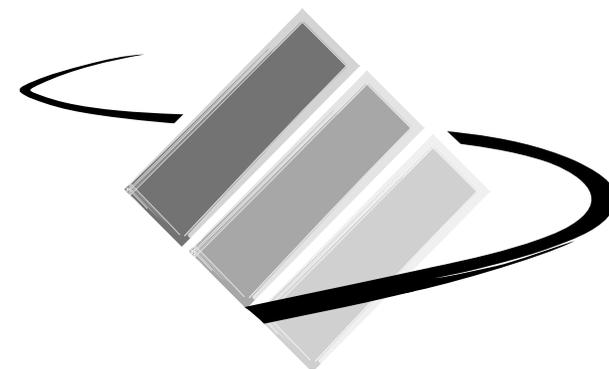
Reparaturen aller Marken

**Stockenstrasse 11**

**8362 Balterswil**

**079 524 56 58**

garage-hollenstein@bluewin.ch



## Schulgemeinde

### Schulsozialarbeit

#### Einladung zu einem Infoabend für alle Eltern und Interessierten

Nun hat Bichelsee-Balterswil einen Schulsozialarbeiter!

Was soll ich mir darunter vorstellen? Muss das sein? Wie arbeitet ein Schulsozialarbeiter? Wie arbeitet Patrik Müller in der Schule mit? Welche Erfahrungen in der Zusammenarbeit hat die Schule bereits machen können?

**Besuchen Sie den Informationsabend am  
Mittwoch, 22. Januar um 19 30 Uhr  
in der Aula Lützelmurg**

Sie werden über das Thema Schulsozialarbeit informiert und einiges hören über die Arbeit von Patrik Müller mit unseren Schülerinnen und Schülern, mit unseren Klassen oder mit Eltern und Familien.

Sie können Herrn Müller und seine Arbeit kennen lernen und erhalten auf Ihre Fragen Antworten.

Alle Eltern werden anfangs Januar 2014 zusätzlich mit einem Elternbrief persönlich eingeladen.

ELTERNRAT UND SCHULLEITUNG BICHESEE-BALTERSWIL



## Herbstlicher Nachtrag Räbeliechtliumzug Bichelsee mit Kürbisversteigerung



FOTO: MONIKA HUBER-OSWALD

**Wir haben unsere Rabe geholt und sind dann los gelaufen. Manchmal haben wir gesungen und die Eltern haben Fotos geschossen. Es hat auch grosse Fackeln gehabt. Wir waren in der Turnhalle und hatten Kürbissuppe, Würste und Kuchen gegessen. Natürlich tranken wir auch etwas.**

LAVENA

Um halb sechs Uhr liefen wir los. Zuvorderst waren die Tambouren. Dann kamen die Kindergärtner, die Erst- bis Drittklässler, die Viertklässler und am Schluss die Sechstklässler mit den Fackeln.

Wir sangen an verschiedenen Orten. In der Turnhalle gab es Wienerli mit Brot. Ich war enttäuscht, weil meine Mutter nicht an der Kürbisversteigerung mitgemacht hatte.

CÉLINE

Der Räbeliechtliumzug war mega cool. Mit den Tambouren voran zogen wir durchs Dorf. Unterwegs sangen wir Herbstlieder. In der Turnhalle spielten die Tambouren mit Leuchtstäben. Das sah super aus. Céline, Aline, Lina und ich spielten Flöte. Wir spielten auch „Jetzt falled Blättli wieder“ mit der Mundharmonika. Dann sangen alle Kinder nochmals.

ANINA

Die Rābenbeiz wurde von den Klassen der Mittelstufe geführt. Mit viel Herzblut servierten die SchülerInnen die Speisen, verkauften Kuchen, halfen in der Küche und räumten am Schluss wieder auf.

Der Erlös der Rābenbeiz kommt dem Lager im Sommer zu Gute. Abgerundet wurde der Abend mit der Versteigerung der schön geschnitzten Kürbisse. Dem Künstler Erich Schanderhazi sei herzlich gedankt ebenso den Eltern, die die amerikanische Versteigerung unterstützten. Die Kürbisse brachten 120 Franken ein.

VRENI STÖCKLI

## Wirtschaftskunde an der Balterswiler Mittelstufe Besuch beim TRAXLER

Am Freitagmorgen den 13.12.2013 fuhren wir mit dem Velo nach Bichelsee zum Traxler. Als wir ankamen, empfing uns Herr Schwerbrock am Eingang des Gebäudes. Drinnen stellte man schon die ersten Fragen. Dazu gab er präzise Antworten. Dann gingen wir zum Programmierraum. Dort trafen wir Norbert Traxler. Er ist zuständig für die Technik in der Firma Traxler. Er erklärte uns die Programmierung der einzelnen Strickmaschinen. Danach teilten wir uns in zwei Gruppen auf. Die eine ging mit Herr Traxler die andere mit Herr Schwerbrock. Als die eine Gruppe in den Maschinenraum ging, lief die andere in das Garnlager. Nachher gingen wir in den Waschraum zur gleichen Zeit war die andere Gruppe im Nähraum. Wir sahen die unterschiedlichsten Nähmaschinen. Als wir auch den Dampfraum besichtigt hatten, trafen wir uns im Versandraum. Dort wurden noch einige Fragen geklärt. Aber dann war es Zeit um wieder nach Hause zu fahren. Wir bedankten uns und machten uns auf den Weg.

ES WAR EIN WUNDERSCHÖNES ERLBNIS!  
DANKE,VIELMALS.

CLAUDIO, YVEN, YANNIC, 5./6. KLASSE BALTERSWIL



# HULDI

## Huldi

Bauunternehmung  
Stiegackerstrasse 6  
8362 Balterswil

Tel. 071 971 36 36  
Fax 071 971 38 16  
reto.huldi@huldi-bau.ch  
www.huldi-bau.ch

## Unser Leistungsangebot

- Hoch- und Tiefbau
- Umbau / Renovationen
- Klein- und Kundenarbeiten
- Stützmauern / Einfahrten / Plätze
- Betonsanierungen
- Fassadensanierungen
- Aussenwärmedämmung
- Verputze

## Das fängt ja gut an.

### 6. Januar bis 1. Februar 2014 bis zu 50% Rabatt.

# FABRIK LADEN



Montag-Donnerstag 13.30-17.00 Uhr, Freitag 13.30-16.00 Uhr  
1. Samstag im Monat 9.00-12.00 Uhr

TRAXLER AG · Strickwarenfabrik · 8363 Bichelsee · Tel 071 971 19 43 · www.traxler.ch

## Mittagstisch Bichelsee - Balterswil

Damit sich die Mittagstischkinder jeden Dienstagmittag um den Mittagstisch im Gebäude der Turnhalle Rietwies versammeln können, braucht es viele Helfer und Helferinnen, eine gute Organisation und Koordination, Gelder und eine Infrastruktur. Den Familien aus Bichelsee und Balterswil wird somit im Kleinen ermöglicht, die Familie und den Beruf zeitgemäss zu vereinen.

Am 17.12.2013 konnte sich die Schulbehörde und das Hauswarte-Ehepaar selber von den Köchinnen kulinarisch verwöhnen lassen und sich gleichzeitig ein Bild über die schöne Aufgabe des Mittagstisches machen. Wie immer nach dem köstlichen Essen, konnten sich die Mittagstischkinder in der Turnhalle austoben oder ihre Hausaufgabe unter Aufsicht und Mithilfe erledigen. Bevor die Mittagstischkinder wieder in die jeweiligen Klassen verschwanden, versammelten sich nochmals alle zum gesponserten Dessert. Herzlichen Dank an Monika Herzog. Danach konnte der Mittagstisch zusätzlich von der Mithilfe von Schulleiterin Margrit Unholz profitieren, spontan packte sie in der Küche selber an und unterstützte die Küchencrew.

Einen herzlichen Dank geht auch an die Helfer des Mittagstisch, die jede Woche aufs Neue ihre Kochkünste unter Beweis stellen.

Der Verein Mittagstisch bedankt sich herzlich für den erfolgreichen Mittagstisch.

*Anmeldungen werden gerne angenommen bei Carmen Tobler [carmen@tobler-net.ch](mailto:carmen@tobler-net.ch) oder 071 977 24 50*

## Der Verein Mittagstisch lädt ein ...



# SCHÄR INFORMATIK

kompetent und zuverlässig



Dienstleistungen  
Hardware  
Software

Lohstrasse 22 8362 Balterswil Tel. 071 971 29 76 [www.schaer-informatik.ch](http://www.schaer-informatik.ch)

**SANITÄR**  
**LENZLINGER** GmbH  
[WWW.SANLENZ.CH](http://WWW.SANLENZ.CH)

Ihr Fachmann für

- Reparatur-Service
- Wäschetrocknung
- Entstopfung
- Waschgeräte
- Wasserschaden
- Entkalkungsanlagen
- Installation
- Boilerentkalkung
- Entkalkung
- Rohrreinigung

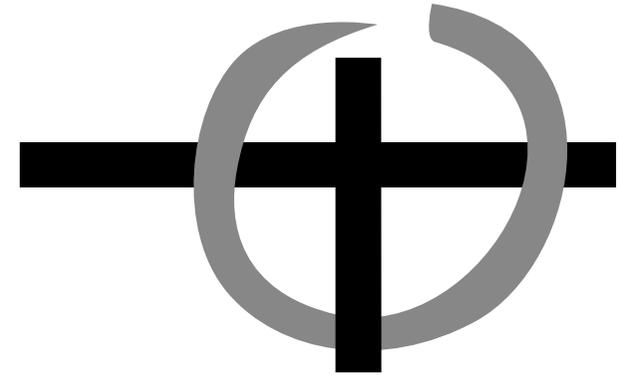
**Testen Sie unsere Flexibilität**  
**079 917 55 54**

Sanitär Lenzlinger GmbH / Beat Lenzlinger / Hörnlistrasse 18 / 8360 Eschlikon / 079 917 55 54 / [www.sanlenz.ch](http://www.sanlenz.ch) / [lanzae@leUNET.ch](mailto:lanzae@leUNET.ch)

## Aus der katholischen Kirche

### Sonntagsfiire 2013/14

Mit einer adventlichen Wintergeschichte und schliesslich der ökumenischen Krippenfeier endete das Jahr 2013, in dem das Vorbereitungsteam mit Claudia Müller, Monika Huber, Pia Hollenstein, Nicole Beerli und Anja Münst insgesamt 8 katholische Sonntagsfeiern für die Kinder ab dem 1. Kindergarten bis zur Mittelstufe gestaltet hatten. Am Sonntag, den 1. Dezember 2013 wurde Monika Huber verabschiedet, die viele Jahre lang mit grossem Geschick und pädagogischem Gespür die Sonntagsfiiren gemeinsam mit dem Team vorbereitet, gestaltet und geprägt hat. Ihr an dieser Stelle noch einmal ein herzliches Dankeschön für ihren tollen Einsatz in unserer Pfarrei.



Auch im neuen Jahr wird es wieder alle 2 Monate eine Sonntagsfiir im katholischen Pfarrhaus geben, die unter einem bestimmten Thema steht. Ziel dieser Feiern ist es, den Kindern schon früh einen Zugang zur religiösen Welt zu eröffnen, ihnen biblische Geschichten und christliche Bräuche nahe zu bringen und sie vertraut zu machen mit dem, was unser Glaube ihnen fürs Leben an Reichtum geben kann.

## Kirchgemeinden



Gerne können Mamis oder Papis das erste Mal ihre Kinder begleiten.

Neu hinzugekommen in das Vorbereitungsteam ist Claudia Klaus aus Balterswil. Ihr ein herzliches Willkommen. Es ist schön, wenn sich junge Mamis (es dürfen auch Papis sein) in der frühkindlichen religiösen Erziehung engagieren. Danke dem ganzen Team für seine wertvolle Arbeit, gutes Gelingen und viele Kinder, die das Angebot im Jahr 2014 annehmen.

### Mitarbeiterabend

Viele freiwillige und hauptamtliche Jugendliche, Kinder, Frauen und Männer helfen Jahr für Jahr mit, dass es in unserer Pfarrei ein lebendiges Gemeindeleben gibt und, unser christlicher Glaube, der uns miteinander verbindet, in unterschiedlicher Form und Gestalt zum Ausdruck kommt und weitergegeben wird.

Vor allem durch dieses zuverlässige und überzeugte Engagement kann Kirche heute leben. Das ist wunderbar und lässt uns dankbar sein. Diesen Dank wollen wir feiern an unserem alljährlichen Mitarbeiterabend am Freitag, den 17.1. um 19.00 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus.

### Jugendgottesdienst am 19. Januar mit den Ministranten

Zu einem besonderen Jugendgottesdienst am Sonntag, den 19.1. um 10.30 Uhr laden die Ministrantinnen und Ministranten unserer Pfarrei herzlich ein. Zur Vorbereitung auf diesen Wortgottesdienst mit Kommunionfeier treffen sich die älteren Ministranten ab 13 Jahren am Freitag, den 10. Januar um 18.30 Uhr im Pfarrhaus.

### Krippenfeier in Bichelsee

Zum ersten Mal gab es am 24. Dezember 2013 eine gemeinsame Krippenfeier für Bichelsee und Dussnang.

Ein engagiertes Team von jungen Frauen aus beiden Pfarreien hatte die stimmungsvolle Feier vorbereitet. Die schöne Geschichte vom Flötenmädchen aus Betlehem begleitete die vielen kleinen und grossen Gottesdienstbesucher auf dem Weg zur Krippe. Herzlichen Dank Anja Münst, Katja Schätti, Mirjam Kägi, Desirée Rupper und Bettina Sturzenegger für ihr kreatives Engagement, ihre tollen Ideen und die frohe Zusammenarbeit. Danke auch der Kinderflötengruppe unter der Leitung von Katja Schätti und Rosmarie Bürge an der Orgel. Ein besonderes Dankeschön gilt David Rupper, der für den reibungslosen technischen Ablauf gesorgt und die schönen Dias zur Geschichte gezeigt hat.



### Sternsinger waren unterwegs

Am Sonntag, den 5. Januar brachten 28 Könige und Sternträger den Segen der Weihnacht in die Häuser und Wohnungen unserer Gemeinde. In 7 Gruppen mit je einem jugendlichen oder erwachsenen Begleiter waren sie nach dem Aussendungsgottesdienst am Morgen einige Stunden unterwegs. Verpflegt und bekocht wurden sie im Pfarrhaus von Rosmarie Bürge. Das war genial.

Die Sternsinger sammelten in diesem Jahr für Kinder im Flüchtlingslager Dzalekaa im kleinen südostafrikanischen Land Malawi. Dort leben etwa 17 000 Menschen aus verschiedenen Ländern Afrikas auf engstem Raum, und der Flüchtlingsstrom reisst nicht ab.

Unsere fleissigen Sternsinger konnten insgesamt 5039.45 Franken für die leidgeprüften Kinder und Familien sammeln. Das ist ein tolles Ergebnis. Den Kindern und ihren jugendlichen und erwachsenen Betreuern ein ganz herzliches Dankeschön. Sie haben sich tapfer geschlagen.

Viele haben mitgeholfen, dass die Sternsingeraktion in so einer Grössenordnung durchgeführt werden konnte. Das macht einfach Freude und es lässt das Gefühl zurück, etwas wirklich Sinnvolles für andere Menschen getan zu haben. Danke.

### Neues Logo für den Pastoralraum

Ein gutes Jahr ist es her, dass unser Pastoralraum Tannzapfenland mit den Pfarreien Au, Bichelsee, Dussnang und Fisingen von Bischof Felix Gmür errichtet wurde. Nun verbindet uns auch ein gemeinsames Logo, das Peter Rottmeier entworfen und gestaltet hat. Es ist ihm sehr schön und stimmig gelungen, hat ein modernes Outfit und wurde in der gemeinsamen Sitzung aller Kirchenvorsteherschaften vom 6. November 2013 einstimmig angenommen.

Das Logo wird unsere zukünftige gemeinsame Homepage zieren, aber auch das Pfarrblatt und das Briefpapier, das wir für den Pastoralraum benutzen. Ganz herzlichen Dank Peter Rottmeier für die künstlerische Gestaltung.

DANIELA ALBUS





# Sonntagsschul Weihnacht 2013 MüS und Spinne im Stall



**Mit viel Liebe und Wärme gestalteten am 3. Advent die Sonntagsschülerinnen und Sonntagsschüler zusammen mit Ihren Sonntagsschulleiterinnen ein wunderschönes Weihnachtsfest in der evangelischen Kirche Bichelsee.**

Mit Andacht, sehr viel Engagement und Talent wurde die Geschichte der Geburt Jesu erzählt.

Der Gedanke, dass alle, ob gross oder klein, Tier oder Mensch, wichtig und bei Jesu willkommen sind, wurde dem Publikum durch verschiedene Tierfiguren näher gebracht. Dieses Jahr lag in der Krippe sogar ein kleines, lebendiges Jesuskind, was dem Spiel natürlich einen besonderen Charakter verlieh.

An dieser Stelle nochmals ein herzliches Dankeschön der Familie Rubin.

Mit Musik, schönen Liedern und Gebeten wurde das Spiel umrahmt und vom Publikum durch einen lang anhaltenden Applaus belohnt.

BRIGITTE MEIER / MIRJAM HUG



## Mitmachen = mitgestalten

Liebe Pfarreiangehörige

Im kommenden Jahr werden die Kirchenvorsteherschaftsmitglieder für die Amtsdauer 01.01.2015 bis 31.12.2018 gewählt. Nebst den bisherigen Mitgliedern freuen wir uns in der Kirchenvorsteherschaft auch auf ein neues Gesicht.

Liegt Ihnen die Kath. Kirchgemeinde am Herzen? Möchten Sie durch Ihr Mitmachen auch mitgestalten? Seien Sie probenhalber an einer Sitzung mit dabei.

Einfach kurz anrufen: Urban Brühwiler, **071 971 38 70**

Wir heissen Sie herzlich willkommen.

Kath. Kirchenvorsteherschaft





		Montag	Dienstag	Mittwoch		Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Besonderes	Telefon
<b>Gemeindeverwaltung</b>	Auenstr. 6 Bichelsee	07:30 - 11:30 13:30 - 18:30	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00		07:30 - 11:30 13:30 - 17:00	07:30 - 11:30 13:30 - 16:00				071 973 99 77
<b>Werkstrom/Wasser/Daten</b>	Hauptstr. 38 Balterswil	08:30 - 11:00		08:30 - 11:00		bei einem Notfall ist unter Umständen Büro auch während offiziellen Öffnungszeiten nicht besetzt				24h-Notfallnummer	071 971 53 22 071 971 53 24
<b>Post</b>	Hauptstr. 34 Balterswil	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00		07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	08:00 - 10:45			0848 888 888
<b>Raiffeisenbank</b>	Hauptstr. 10 Bichelsee	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00		08:30 - 12:00 14:00 - 17:00	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00			bei Voranmeldung Beratung MO bis 20h	071 973 93 73 ambichelsee@raiffeisen.ch
<b>VOLG</b>	Hauptstr. 7 Bichelsee	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30		07:00 - 19:30	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30			071 971 14 28
<b>VOLG</b>	Hauptstr. 30 Balterswil	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30		07:00 - 19:30	07:00 - 19:30	07:00 - 19:30			071 971 15 66
<b>Bäckerei Bosshard</b>	Hackenberqstr. 5 Balterswil	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15		06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 14:00	07:30 - 11:30	allg. Feiertage geschlossen	071 971 16 54 beck.bosshard@bluewin.ch
<b>Metzgerei Peter</b>	Hauptstr. 33 Balterswil		07:00 - 12:00 15:00 - 18:30	07:00 - 12:00 15:00 - 18:30		07:00 - 12:00 15:00 - 18:30	07:00 - 12:00 14:00 - 18:30	06:30 - 14:00			071 971 17 54 info@peter-metzgerei.ch
<b>Getränke Huwiler</b>	Aadorferstr. 24 Ifwil	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30		07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 14:00			071 971 17 42 bestellung@huwilerag.ch
<b>Brockenstube</b>	Hauptstrasse 30 Balterswil							09:00 - 11:30			052 385 21 28 al.be.principe@bluewin.ch
<b>Helly Hansen Brühwiler Maschinen</b>	Hauptstr. 1 Balterswil	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30		07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	08:00 - 12:00			071 973 80 40 info@bb-shop.ch
<b>Traxler Strickwaren Fabrikladen / check out</b>	Unterdorf 7 Bichelsee		13:30 - 17:00	13:30 - 17:00		13:30 - 17:00	13:30 - 16:00	09:00 - 12:00 jeder 1. im Monat			071 971 19 43 info@traxler.ch
<b>Betty's Mode Shop</b>	Stickereistr. 15 Balterswil		14:00 - 18:00	14:00 - 18:00		14:00 - 18:00	14:00 - 18:00	09:30 - 11:30 jeder 1. im Monat			071 971 50 60 thomas.gmuere@pop.agri.ch
<b>Möbel Leutenegger Möbelhaus</b>	Webereistr. 2 Bichelsee	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00		13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	09:00 - 14:00		möglich auch nach Vereinbarung	071 971 18 05 b.leutenegger@bluewin.ch
<b>Vicina Schmuck-Werkstatt</b>	Hauptstr. 32 Bichelsee		10:00 - 12:00 14:00 - 18:00	10:00 - 12:00 14:00 - 18:00		10:00 - 12:00 14:00 - 18:30	10:00 - 12:00 14:00 - 18:00	offen nach Vereinbarung		möglich auch nach Vereinbarung	071 971 20 00 info@vicina.ch
<b>Sockenparadies</b>	Schützenstr. 3 Balterswil			09:00 - 11:00		17:00 - 19:00				möglich auch nach Vereinbarung	071 971 41 53 www.sockenparadies.ch
<b>Karma Esoterik Shop</b>	Hauptstr. 41 Balterswil		14:00 - 18:00	09:00 - 12:00		14:00 - 18:00	14:00 - 18:00	10:00 - 14:00		möglich auch nach Vereinbarung	071 971 30 22 karma-shop@bluewin.ch
<b>Restaurant Löwen Niederhofen</b>	Turbenthalstr. 4 Bichelsee	08:30 - 23:30	08:30 - 23:30	08:30 - 23:30			16:00 - 23:30	08:30 - 23:30	09:30 - 22:00		071 971 16 65 loewen-bichelsee@bluewin.ch
<b>Restaurant Landhaus Smiling Elefant</b>	Hauptstr. 28 Bichelsee		08:30 - 24:00	08:30 - 24:00		08:30 - 24:00	08:30 - 24:00	offen nach Vereinbarung 17:00 - 24:00	09:00 - 16:00		071 970 03 60 info@smilingelephant.ch
<b>Restaurant Morgensonne</b>	Loh 8 Balterswil		15:00 - 24:00	15:00 - 24:00		15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	11:00 - 24:00		071 971 16 44 info@morgensonne-balterswil.ch
<b>Restaurant Krone</b>	Hauptstr. 31 Balterswil		06:00 - 24:00	06:00 - 24:00		06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 22:00		071 971 16 85 ruedi.bartel@bluewin.ch
<b>Restaurant Linde</b>	Hauptstr. 37 Balterswil	08:00 - 24:00		16:00 - 24:00		16:00 - 24:00	16:00 - 24:00	08:00 - 17:00			071 971 17 75 alex.munz@bluewin.ch
<b>Salon Chic Coiffeur Claudia Weber</b>	Auenstrasse 1b Bichelsee									nach Vereinbarung	071 970 03 14
<b>HaarPunkt Coiffeur Eliane Schwager</b>	Lindenweg 1 Ifwil									nach Vereinbarung	071 970 05 39 e_leuthold@bluewin.ch
<b>Salon Iris Coiffeur Iris Wallat</b>	Auenwiesenstr. 15 Bichelsee									nach Vereinbarung	071 971 30 33

# HAARPUNKT

COIFFEUR-STUDIO FÜR SIE + IHN

ELIANE SCHWAGER  
LINDENWEG 1/IFWIL  
8362 BALTERSWIL  
E\_LEUTHOLD@BLUEWIN.CH

TERMINE NACH ABSPRACHE  
AUCH ABENDS  
ODER SAMSTAGS

071 970 05 39 / 079 387 81 03

**Drücktechnik!** Reparieren **ohne** Lackieren, Parkschäden - Hagel - kleine Dellen.

Gewerbstrasse 4  
8363 Bichelsee  
T 071 971 33 22

**mayer-auto.ch**

VSCI Carrosserie // VSCI Autospritzwerk

**MAYER  
BICHELSEE**  
Carrosserie • Spritzwerk • Tuning  
PW-LKW-Car-Industrie

## Cheminéeholz Brennholz

Heinz Beerli Breitehof  
8362 Balterswil - 078 639 49 64



Ihr Holzfachmann



Schreinerarbeiten  
Umbauten  
Bodenbeläge  
Parkettrenovationen

**A. Schwager GmbH**  
**Innenausbau**

Lindenweg 1 / Ifwil  
8362 Balterswil  
Tel. / Fax 071 970 05 39  
Nat. 078 698 25 71  
a\_schwager@bluewin.ch



## Seniorenachmittag in Dussnang

**Am 24. Januar um 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Dussnang**



Am Seniorenachmittag vom 24. Januar stellt eine Mitarbeiterin von «BROT FÜR ALLE» ein Projekt vor, das von unseren Kirchgemeinden durch Kollekten und Suppentage über längere Zeit hin unterstützt werden soll.



Es handelt sich um ein Projekt in Ecuador, das BROT FÜR ALLE unter dem Titel «Recht auf Nahrung» in sein Programm aufgenommen hat. Insbesondere geht es um die «Förderung und Stärkung der Land-Rechte von Bäuerinnen und Bauern» in Ecuador, in Südamerika.

blichen Auftrag haben, auch unsere Nächsten in der Ferne zu unterstützen. Diakonie darf also nicht nur in der eigenen Gemeinde und im eigenen Land geleistet werden, Diakonie muss auch weltweit passieren.

Zu diesem Altersnachmittag sind alle Gemeindeglieder eingeladen, geht es doch darum, wie sinnvoll unsere Kollektengelder eingesetzt werden, wobei wir den bi-

Wir freuen uns auf einen informativen Nachmittag mit Ihnen.

**Achtung, es werden keine persönlichen Einladungen versandt.**

## Evang. Gemeindereise an die Ostsee Kultur und Natur erleben in Mecklenburg-Vorpommern

**Wieder einmal setzt sich Pfarrer Walter Oberkircher ans Steuer eines komfortablen Kleinbusses – diesmal für eine achttägige Gemeindereise an die Ostsee.**

Backsteingotik» in die Hansestädte Wismar, Bad Doberan, Rostock, Stralsund und zu den Naturschönheiten Fischland-Darss-Zingst (Pommersche Boddenge-wässer) und Kühlungsborn (Mecklenburger Bucht)

In den Reisekosten von ca. 900 Franken eingeschlossen sind:

- Halbpension im Einzel- bzw. Doppelzimmer im Familienhotel der Dresdener Diakonie «Haus Wartburg» im Ostseebad Graal-Müritz ([www.graalmueritz.de](http://www.graalmueritz.de); [www.haus-wartburg.de](http://www.haus-wartburg.de))
- Tagesausflüge «Auf den Spuren der

- Möglichkeiten zum Baden in der Ostsee und zum Wandern am Strand und in den Dünenwäldern

- Leitung: Brigitte und Walter Oberkircher
- Anmeldung: bis 31. Januar 2014 ans Evang. Pfarramt Dussnang-Bichelsee



## Ausflüge vor die Haustüre

### www.zürrierland-tourismus.ch auf dem Smartphone

#### Zürrierland Tourismus

Die Zürrierland Tourismus erstreckt sich über die drei Kantone Zürich, St. Gallen und Thurgau (Bichelsee-Balterswil und Fischingen). Das Zürcher Oberland ist die nahe Freizeitregion. Auf Wanderungen und Biketouren geniessen Sie weite Rundblicke von den Alpen über den Zürichsee bis hin zum Bodensee und Säntis. Begeben Sie sich auf Spuren- oder gar Goldsuche und erleben Sie die Industriegeschichte des Zürcher Oberlandes live. Die Vielfalt an Ausflugsmöglichkeiten ist einzigartig. Überzeugen Sie sich selbst davon – auf einem Ausflug ins schöne Zürrierland! [www.zürrierland-tourismus.ch](http://www.zürrierland-tourismus.ch)

Die Website von Zürrierland Tourismus ist neu auch für mobile Endgeräte optimiert. Wer mit dem Smartphone [zürrierland-tourismus.ch](http://www.zürrierland-tourismus.ch) aufruft, erhält die Inhalte pas-send auf den kleinen Bildschirm zugeschnitten präsentiert.

Gut zwölf Prozent der Besucher schauen sich die Website von Zürrierland Tourismus mit dem Smartphone an, Tendenz steigend. Um dem Bedürfnis der mobilen Nutzer gerecht zu werden, sind neu ein Grossteil der Inhalte

### Skifahren, Schlitteln und Langlaufen in nächster Nähe

Los geht's mit Skifahren im Zürrierland! Dank dem kürzlichen Schneefall nehmen einige Skilifte ihren Betrieb aufgenommen. Geniessen Sie einige Stunden Son-

der klassischen Website für mobile Endgeräte optimiert verfügbar, so zum Beispiel der Veranstaltungskalender, Aktualitäten, das Wetter und die Webcams. Passende Symbole helfen dem Nutzer, die gesuchten Inhalte schneller zu finden. Um sich spezielle Seiten wie den momentan aktuellen Adventskalender anzuschauen, wechselt der Benutzer mit einem Klick ab der Einstiegsseite auf die klassische Website. Mit dem I-Pad stehen ebenfalls beide Varianten, die klassische Website und die mobile Version, zur Verfügung.

nenschein und den Blick in die Berge von der Piste, beim Schlitteln oder Langlaufen im Zürcher Oberland. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen!



## Öffentlicher Anlass der CVP Bichelsee-Balterswil Regierungsratskandidatin steht Red und Antwort

**Am Samstag, 11. Januar 2014, 09.30 Uhr organisiert die CVP Ortspartei Bichelsee-Balterswil einen öffentlichen Anlass. Auch Nichtmitglieder sind willkommen.**

Es zeichnet sich eine interessante Veranstaltung ab. Denn mit Carmen Haag, Kandidatin für die Ersatzwahl von Regierungsrat Bernhard Koch, haben wir die Kronfavoritin für die Ersatzwahl in die Kantonsregierung gewinnen können. Leider musste sich Frau Coray (auch offizielle Kandidatin) wegen Auslandsaufenthalt entschuldigen. Im ersten Teil dieser Veranstaltung wird Carmen Haag ihre Beweggründe für ihre Kandidatur erläutern, anschliessend wird Kantonsrat Willy Weibel sie mit einigen Fragen «löchern». Auch Fragen der Anwesenden sind willkommen.

Im zweiten Teil wird Kantonsrat Alex Frei die Abstimmungsvorlage Fabi erläutern. Fabi = Bundesbeschluss über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur. Die Verfassungsvorlage will die Finanzierung von Betrieb, Unterhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur langfristig sichern und sieht dafür einen unbefristeten Fonds vor. Die Mittel daraus sollen den Bauten und Anlagen sowie dem weiteren Ausbau des Bahnnetzes zugute kommen. Informationen über die bevorstehenden Abstimmungen und Wahlen sind ein wichtiger Bestandteil unserer Demokratie. Sie sehen, es lohnt sich, diese öffentliche Veranstaltung zu besuchen. Die CVP Ortspartei Bichelsee-Balterswil und die Referenten freuen sich über jede Besucherin und jeden Besucher.

RICHARD PETER



# Sternenhof

## B i c h e l s e e

★ **Brenn- und Cheminéeholz**

★ **Partyraum**

★ **WC-Wagen**

**Markus Koller 079 675 10 60    [sternenhof-bichelsee.ch](http://sternenhof-bichelsee.ch)**





## Steuererklärungs- und Treuhanddienst



Pro Senectute Thurgau erstellt Steuererklärungen, berät und überprüft Steuerveranlagungen für ältere Menschen. Wir entlasten von administrativen Arbeiten, die nicht mehr selber ausgeführt werden können. Unsere Tarife sind sozial verträglich. Sie profitieren von unserer langjährigen Erfahrung und Seriosität. Gerne geben wir Auskunft.

Pro Senectute Thurgau  
Rathausstrasse 17  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 10 80  
info@tg.pro-senectute.ch  
www.tg.pro-senectute.ch



## Beratungszeiten Mütter- und Väterberatung

Jeden 2. Dienstag im Monat vom 14:00 – 15:30 Uhr

14. Januar / 11. Februar / 11. März / 08. April / 13. Mai / 10. Juni / 08. Juli /  
12. August / 09. September / 14. Oktober / 11. November / 09. Dezember

Katholisches Pfarrhaus, Hauptstrasse 17, 8363 Bichelsee

Telefonische Beratungen 071 626 04 53 zwischen 08:00 – 09:30 Uhr mvb-muenchwilien@perspektive-tg.ch

## Haben Sie Fragen zu Krebs – oder zu unseren Angeboten? Die neue Homepage der Krebsliga ist aufgeschaltet

Sie finden zahlreiche Dienstleistungsangebote, Informationen, Tipps zu Prävention, News, Aktivitäten, Berichte, Online-Formulare und FormulareDownloads. Sowie interne Links zu weiterführenden Informationen und zu anderen Organisationen. Mit der Eingabe eines Begriffs in der integrierten Suchmaschine lässt sich die gewünschte Information bestimmt schnell finden und vereinfacht das Surfen auf der

Homepage. Ein Feedback über [www.tgkl.ch](http://www.tgkl.ch) oder per E-Mail [sekretari-at@tgkl.ch](mailto:sekretari-at@tgkl.ch) würde uns sehr freuen.

Thurgauische Krebsliga  
Bahnhofstrasse 5  
8570 Weinfelden  
Telefon: 071 626 70 00  
Fax: 071 626 70 01  
E-Mail: [info@tgkl.ch](mailto:info@tgkl.ch), [www.tgkl.ch](http://www.tgkl.ch)



## Fotografischer Rückblick des FKBB So vielfältig war das Jahr 2013 des Familienkreises

Mit einem kleinen Fotorückblick lassen wir das Jahr 2013 hinter uns.

Wir durften mit unseren Mitgliedern ein spannendes, abwechslungsreiches & schönes Jahr erleben

Voller Vorfreude auf's 2014 wünschen wir allen Mitgliedern und solchen die es noch werden möchten ein tolles neues Jahr!

Der Vorstand des FKBB

CLAUDIA, CARMEN, JUSTYNA, MARTINA & SARAH





**Getränke ab Rampe  
zu Tiefstpreisen**

**Volg Qualitätsweine**

**Haus- und Gartenbedarf**

**Futtermittel für Gross-  
und Kleinvieh**

**Sie fahren besser mit uns**

**Landi**  
TANZAPFENLAND

**Lagerhaus Eschlikon**  
071 973 99 00

**Landi-Center Wallenwil**  
071 973 99 06

Vereine



**Viel los auch bei Fröschli- und Muki-Turnen  
Am 7. Januar bereits wieder gestartet**

Diä erschtä 4 Mönät vom Fröschli und Muki-  
turnnä sind umä.

Mit 15 Fröschli und 15 Mukipärli sind mer  
ufäm Buurähof gsie, bi dä Fүүrwehr, händ  
dä Pauli, dä Pingu und dä Samichlaus uf  
Bsuäch gha.

Und i dä letschtä Stund vor dä Wiähnacht  
händ mer sogar am chlinä Igel gholfä  
Päckli verteilä.

Am Zistig 7. Januar got's wieder los und  
mer freuät üs druf.

Mit dä Kindä und ihrnä Mamis/Papis wi-  
terhin tolli Stundä dörfä z'erläbä.



BIS DÄNN CHARLY, FLIPS & QUAKS



**M. HUBMANN**

**Zimmerei**

**Bauschreinerei**

- Umbauten
- Neubauten
- Treppenbau
- Liefern und montieren von Fenstern
- Isolationen
- Vermietung von Partyzelten & Festbestuhlungen

8363 Bichelsee

Hauptstrasse 21

☎ 071 - 971 11 53

**Ihr Fachmann für**

- Sanitär-Installationen
- Boilerentkalkungen
- Reparatur-Service
- Heizungs-Installationen



**Ralph Münger AG**  
**Sanitär • Heizungen**  
**8362 Balterswil**

Telefon 071 971 16 64 • Fax 071 971 15 85



Sich treffen, miteinander reden, neue Bekanntschaften schliessen, dazu Kaffee und Kuchen geniessen...

Auch im Jahr 2014 sind Jung und Alt wieder zum

# Kafi-Treff



im **Kirchgemeindehaus Auenwies** in Bichelsee eingeladen.

Kaffee und Kuchen stehen an folgenden Daten für Sie bereit:

Dienstag, 7. Januar

Dienstag, 4. Februar

Dienstag, 4. März

jeweils 14.00-16.30 Uhr

Wir freuen uns auf unsere «Stammgäste» aber auch auf neue Besucher.

Auf Wunsch Fahrdienst unter Telefon 071 971 41 35.



Der Vorstand des Gemeinnützigen Frauenvereins

# Turnerunterhaltung



Die Sportvereine Bichelsee präsentieren



Bichelsee  
sucht den  
Super Star

Tanz und Stimmung mit  
Renato Allenspach

Samstag 11. Januar 14.00 Uhr Kindervorstellung

Samstag 11. Januar 20.00 Uhr

Samstag 18. Januar 20.00 Uhr

**KreAtelier4Teens (ab 5.Kl.):**



# hacker!

**Freitag, 7. febr. 14**

19.00 - ca. 22.00 Uhr

**Krea-Schür. Hauptstr. 12.  
Bichelsee**



Wir haben viele coole Hocker bekommen, die darauf warten, bunt, fröhlich, witzig, schräg und schrill bemalt zu werden. :-)  
Pack diese Gelegenheit und mache dir dein ganz persönliches Designerstück für dein Zimmer!

Wir vom KreAtelier zeigen dir wie's geht, geben Tipps und stehen beratend zur Seite..



**Anmeldung:**  
**Claudia Kündig, Bichelsee**  
Tel: 071 971 55 05  
sms: 079 670 72 47  
claudia@kueendig.ch

Ein kleiner Snack und ein christlicher Input gehören auch dazu.

Kosten: CHF nur 10.00

(Achtung: Platzzahl beschränkt!)

**Info:**  
**www.kreatelier.info**  
und





# Vollmond-Treff Donnerstag, 16. Januar 2014

Ort: im Spritzenhaus Bichelsee  
 Offen: ab 20.00 Uhr bis ...  
 Veranstalter: Historischer Verein Bichelsee-Balterswil

## Fondue-Abend ab 20.00 Uhr

Anmeldungen nehmen die Team-Mitglieder des Vollmond-Treffs gerne entgegen.  
 Für die anderen gilt: «s'hät so lang es hät»  
 Tel. Anmeldung an: Hanspeter Huber 071 971 17 79 E-Mail: [hanhub@bluewin.ch](mailto:hanhub@bluewin.ch)

Nächster Vollmond-Treff: Samstag, 15. Februar 2014

Das Vollmondteam freut sich auf Ihren Besuch.

Liebe Besucherinnen und Besucher des Vollmond-Treffs. Für 2014 wünschen wir Ihnen gute Gesundheit, viel Erfolg und viele gefreute Stunden.

Wir freuen uns Sie auch dieses Jahr wieder an unserer Bar zu begrüßen.  
 Dieser Treff ist für alle Besucher von nah und fern geöffnet. Sie ermöglichen uns, mit dem erwirtschafteten Gewinn, das Spritzenhaus zu renovieren.

## EINLADUNG zum Nachwuchs - 10m Luftgewehrschiessen



Wann: Jeden Samstag vom 18. Januar - 8. März 2014  
 von 13:15 - 15:45 Uhr

Wo: 10m Luftgewehr - Sportanlage  
 Sonnhaldenstr. 7; Balterswil

Wer: Alle Knaben und Mädchen der Jahrgänge 1994 - 2005

Kosten: Gratis (Spenden sind willkommen)

Schützengesellschaft Balterswil - Ifwil [www.sgbalterswil-ifwil.ch](http://www.sgbalterswil-ifwil.ch)  
 Silvan Holenstein Armin Schilling [armin.schilling@bluewin.ch](mailto:armin.schilling@bluewin.ch)



## Herzliche Einladung zum neuen Projekt

Dirigent  
 Fredi Hinderling

Musikalische Begleitung  
 Andy Plutzek

In diesem Projekt werden wir zwei Gottesdienste musikalisch umrahmen und im Juni die Turnerveteranen mit unserem Gesang unterhalten. Fredi Hinderling hat wiederum ein vielseitiges Liederprogramm zusammengestellt. Wir freuen uns, dich auch wieder im neuen Projekt begrüßen zu dürfen.

### Proben

jeweils dienstags von 20.00 Uhr bis 21.30 Uhr in der Aula Lützelburg

4. / 11. / 18. / 25. Februar 2014

4. / 11. / 18. / 25. März 2014

1. / 22. / 29. April 2014

6. / 13. / 20. / 27. Mai 2014

### Aufführungsdaten

Samstag, 26. April 2014, 17.00 Uhr, Gottesdienst kath. Kirche Eschlikon

Sonntag, 11. Mai 2014, 10.30 Uhr, Gottesdienst kath. Kirche Bichelsee

Sonntag, 1. Juni 2014, 13.00 Uhr, Bichelsee-Balterswil

*Regula Meile, Singkreis Lützelburg*

## Männerchor Neubrunn Unterhaltung 2014 Gesang - Theater - Tanz\*

Mittwoch	29. Januar	20.00 Uhr
Samstag	01. Februar	20.00 Uhr*
Sonntag	02. Februar	13.30 Uhr
Samstag	08. Februar	20.00 Uhr*
Freitag	14. Februar	20.00 Uhr
Samstag	15. Februar	20.00 Uhr*

**Reservierungen bei Edi Büchi**  
 052 385 32 56 (17.00-20.00)  
[edis.garage@bluewin.ch](mailto:edis.garage@bluewin.ch)

Bitte, reservierte Plätze bis 19.45 Uhr einnehmen!

## Jubilarenehrung am 14. Dezember

### Zeichen der Dankbarkeit von Gemeinde und Vereinen

Die Jubilarenehrung hat seit vielen Jahren einen festen Platz in der Agenda von Bichelsee-Balterswil.

Am Samstag, 14. Dezember liessen sich zahlreiche Personen, die ihren 80. Geburtstag bereits hinter sich haben und Ehepaare, die seit 50 Jahren verheiratet sind, feiern.

Bereits zum 21. Mal luden die musizierenden Vereine der Gemeinde zusammen mit dem Gemeinderat zu diesem unterhaltsamen Nachmittag in die Traberturnhalle nach Bichelsee. Die Teilnahme an der traditionellen Jubilarenehrung liessen sich nur wenige der Geladenen nehmen.

Über 50 Personen, welche ihren 80. Geburtstag hinter sich haben, liessen sich feiern, daneben fünf goldene, ein diamant-

tenes und mit Ernst und Margrit Preisig gar ein eisernes Hochzeitspaar.

#### Ehrung und Dank

Passendes Liedgut gaben der Damenchor Balterswil und der Singkreis Lützelburg zum Besten und eine Delegation der Musikgesellschaft schmiss gewohnt locker ihre Weisen von der Bühne. Für einmal stand gar eine tänzerische Darbietung der Balterswiler Frauenriege auf dem Programm. Und auch kulinarisch wurden die Anwesenden verwöhnt.

Immer aber steht an diesem Anlass die eigentliche Ehrung der Jubilare im Mittelpunkt, zusammen mit dem Dank für die geleisteten Dienste für die Allgemeinheit – diesmal zusammen mit der Übergabe eines schmucken Weihnachtsbäumchens.





071 971 18 05 moebel-leutenegger.ch  
 Mo - Fr 13<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Sa 09<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>

möbel leutenegger

**bico**  
 Für ä tüüfä gsundä Schlaaf.

**Fuhrer Gartenbau Gestaltung und Planung AG**

Filiale: Gartenline Balterswil

Hauptstrasse 46  
 8362 Balterswil  
 071 971 35 00

**BRÜHWILER  
 BALTERSWIL** **BB**

**HONDA**  
 POWER EQUIPMENT

**Schneefräse HS 550**  
 Aktion Fr. 1099.00

Brühwiler Maschinen AG 8362 Balterswil  
 Tel. 071 973 80 40 www.bruehwiler.com

**PLAN-IG**

das architekturbüro im dorf

abplan.ch  
 höfli 8 8363 bichelsee  
 071 971 41 24 alics.borrmann@bluewin.ch

**PROJEKTIEREN, PLANEN UND BERECHNEN  
 IHRES BAUVORHABENS**



Bahnhofstrasse 22a  
8360 Eschlikon  
071 971 16 16

Unterdorf 3  
8363 Bichelsee  
071 971 36 15

bingesserhuber.ch



bingesser huber elektro ag

• Planung  
• Gestaltung  
• Pflege

**SEILER** | GÄRTEN

Seiler Gärten  
Alois Seiler  
Lochwies 1  
8362 Balterswil / TG  
Telefon / Fax 071 971 16 52  
Mobile 079 659 99 76  
info@seiler-gaerten.ch  
www.seiler-gaerten.ch

# FAIRD RUCK

Fairdruck AG

Kettstrasse 40 | Tel. 071 969 55 22 | info@fairdruck.ch  
8370 Sirnach | Fax 071 969 55 20 | www.fairdruck.ch

Filiale Zürich  
Riedstrasse 1 | 8953 Dietikon

ClimatePartner<sup>®</sup>  
wir drucken klimaneutral



Rückspiegel

## Adventsnachmittag der SeniorInnen Kommen Engel aus England?

**Mit 80 Anwesenden wurde am 19. Dezember der Adventsnachmittag der SeniorInnen gefeiert.**

Nachdem Maja Zuber die Gäste begrüsst hatte, sorgten die Bichelseer 1.-3.Klässler von Vreni Stöckli und Peter Baumann für weihnachtliche Stimmung. Mit den feinen Tönen der Mundharmonikas, Flöten, des Pianos und des Xylophons wurde es still im Kirchgemeindehaus und es schienen sich alle auf das Ankommen des Messias einzustellen. Die Schüler erzählten die Weihnachtsgeschichte, begleitet von schönen Weihnachtsliedern und einem inbrünstigen «Halleluja». Sie liessen die Zuhörer erahnen wie es wohl in der Weihnachtsnacht sprechen konnten. Fragen wie: «Sind Engel in England zuhause?», tauchten auf. Deshalb durften auch die englischen Lieder nicht fehlen. Gekonnt sangen die Kinder Lieder wie, «Go tell it on the Mountain» und «This little light of mine», als ob es selbstverständlich wäre, alles auswendig.

Nach einem gemeinsamen «Stille Nacht» hatten die Schüler einen Zvieri redlich verdient. Bernadette Principe bedankte sich für die wunderbare Darbietung bei Vreni Stöckli und Peter Baumann mit einem kleinen Geschenk. Mit einem passenden Bibelvers zur Weihnachtszeit, begrüsst auch Pfarrer Walter Oberkircher die SeniorInnen und Pfarreileiterin Daniela Albus liess die Spannung der Weihnacht mit einer wunderbaren Geschichte steigen. Danach lüftete Maja Zuber mit einem Gedicht noch «Das Geheimnis der Zufriedenheit», und wünschte allen eine glückliche und schöne Weihnacht.

Bei Kaffee, Torte und Gemütlichkeit klang der Nachmittag aus und liess vielleicht manch einen noch auf dem Heimweg über die Herkunft der Engel und die Verständigung zwischen den Tieren nachsinnen.

HEIDY WIDMER



# Maler-Handwerk

F I N S T E R W A L D

- BERATUNG
- MALER- VERPUTZ- TAPEZIERARBEITEN
- DEKORATIVE WANDGESTALTUNGEN

Cindy Finsterwald      Hauptstrasse 19      079 269 64 54  
eidg. dipl. Malermeisterin      8363 Bichelsee      info@cfinsterwald.ch  
www.cfinsterwald.ch

Neutral, unabhängig und vertrauenswürdig

20 Jahre Erfahrung - neu in Bichelsee!

Wir steuern nicht nur Ihre Steuern sondern beraten Sie auch gerne zuverlässig in den folgenden Angelegenheiten:

- Versicherungsfragen
- Krankenkassenberatungen
- Hypotheken
- Kauf und Verkauf von Immobilien
- Buchhaltungen
- Steuererklärungen
- spezialisiert auf Geschäftsversicherungen

**W E C O** AG  
Finanzplanung

Weco Weber & Compagnon AG  
Alex Weber  
Auenstrasse 1b  
8363 Bichelsee

Telefon: 071 970 03 10

Fax: 071 970 03 11

E-Mail: alex.weber@wecoag.ch

Internet: www.wecoag.ch

Rückspiegel

## Internes Chlausschwingen des Schwingklub Hinterthurgau Remo Pflegehart, Balterswil, gewinnt

Am traditionellen Chlausabend des Schwingklub Hinterthurgau fand auch die Rangverkündigung des Chlausschwingens statt. Im Rest. Brückenwaa-ge, Dussnang haben sich am 14.12.13 die Jungschwinger, die Aktiven und Eltern sowie Freunde des Schwingklubs zum Jahresausklang getroffen.

Bei den Aktiven gewann Remo Pflegehart, Balterswil, nach einem spannenden Gang mit Marc Zbinden, Eschlikon mit einem Gestellten die interne Ausmarkung.

Bei den Jungschwingern Jg.99-01 gewann Mike Schwager, Dussnang vor Gregor Imhof, Balterswil und Jan Peter, Münchwilen.

Jg.02-05: Hier konnte sich Silvan Koller, Busswil vor This Kolb, Affeltrangen und Claudio Bischof, Balterswil durchsetzen.

Die Jungschwinger duften wie jedes Jahr den durch Ernst Schafflützel, Münchwilen gespendeten Zinnbecher in empfang nehmen.

### Warten auf den SamiNicki

Nach einem feinen Nachtessen wurde gespannt dem Eintreffen von Samichlaus und Schmutzli entgegen gefiebert. Der Samichlaus konnte es sich nicht verkneifen, gleich unseren Ehrengast, den Eidgenossen und Spitzenschwinger aus dem Thurgau, Stefan Burkhalter, Homburg, aufzufordern 10 Liegestützen zu machen. Unter fleissigem Auszählen der Anwesenden erledigte Steff auch diese Aufgabe souverän.

Jeder der Anwesenden ist mit Lob und Tadel aus dem goldenen Buch vom Samichlaus bedacht worden.

Nach dem beliebten Lottomatch, organisiert durch unser Ehrenmitglied Hansueli Zbinden, bedankte sich der Präsi bei den Anwesenden und wünschte allen schöne Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr.

ESTHER LÜTHI

### Ranglistenauszug

#### Aktive

1. Pflegehart Remo      Balterswil

#### Jungschwinger Jg. 99-01

1. Schwager Mike      Dussnang

2. Imhof Gregor      Balterswil

4. Müller Fabian      Bichelsee

7. Müller Christian      Bichelsee

#### Jungschwinger Jg. 02-05

1. Koller Silvan      Busswil

3. Bischof Claudio      Balterswil

5. Müggler Silvan      Bichelsee

5. Hollenstein Matthias      Bichelsee



Rechts:

Der Wanderpreis steht für ein Jahr bei Pflegehart Remo aus Balterswil

Unten:

Der SamiNicki verängstigte selbst die bösesten Buben





## Silvester, 31. Dezember 2013 Traditionelle Weckaktion in Bichelsee

### In Bichelsee machten sich die Kinder frühmorgens auf die Strasse, um den Silvester anzukünden.

Mit viel Lärm wurde durchs Quartier gezogen und Leute geweckt. Vereinzelt öffnete sich die eine oder andere Haustüre und Süssigkeiten wurden den Lärmgeistern überreicht. Die moderneren oder Langschläfer legten einfach die zuckerhaltigen Gaben in Ihre Mailbox, die natürlich eifrig überprüft wurden; allfälliger Spam wurde sofort entfernt.

Schliesslich trafen alle im Landhaus ein, wo der lachende Elefant zu einem reichhaltigen Frühstück einlud. Zu guter Letzt wurde die Spam-Ausbeute ehr und redlich aufgeteilt.

DANIEL GERMANN

### Und hier der Wortlaut der offiziellen Meldung:

Mit viel Krach, erzeugt von 17 Kindern in Begleitung von 13 Erwachsenen wurde am 31. Dezember 2013 frühmorgens der Silvester verkündet.

Um halb fünf Uhr in der Früh ging es mit Glockengeläut, Trillerpfeife und Trommelschlag vom Treffpunkt Landhaus in Bichelsee los. Mit viel Lärm und massig Hausglockengeläute versuchten die Kinder die Leute aus den warmen Betten zu jagen und allen ein gutes neues Jahr zu wünschen. Halb Bichelsee kam so in den Genuss des Weckdienstes und die Kinder in den Genuss von reichlich milden Gaben. Herzlichen Dank all den lieben Spendern!

Erneut durften die «Silvestler» dem überaus grosszügigen Angebot der Familie Perera vom Restaurant Smiling Elephant / Landhaus nachgehen. Das Landhaus öffnete uns trotz Ferien die Türen und offerierte allen Teilnehmern ein feines Frühstücksbuffet. Ein grosses Dankeschön an Elmo Perera und sein Team für die sehr geschätzte Geste.

Im Anschluss an das Frühstück teilten sich die Kinder die erhaltenen Süssigkeiten und Knabbersachen gerecht untereinander auf.

SANDRA SEILER



# huwilerag

Getränkhandel | Brennerei | Mosterei

- ♣ Hauslieferdienst
- ♣ Festlieferungen
- ♣ Verkauf ab Rampe zu Discountpreisen



**Spitzenweine  
aus aller Welt**

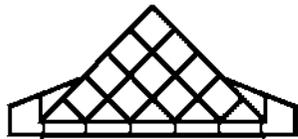


Huwiler AG | Aadorferstrasse 24 | CH-8362 Balterswil | Telefon: 071 971 17 42 | <http://www.huwilerag.ch>

# R. Büchi

Keramische Wand - & Bodenbeläge

**Rainer Büchi** Auenwiesenstrasse 10 Tel. 071/971 39 22  
8363 Bichelsee Natel 079/687 32 14



Dussnang Tel. 071 977 15 82  
Balterswil Fax 071 977 22 80

## M. Zuber Holzbau AG

[www.zuber-holzbau.ch](http://www.zuber-holzbau.ch)

Holzbaulösungen und Ausführung vom Fachmann  
wir beraten Sie gerne

• Holzkonstruktionen • Innenausbau • Isolationen • Treppenbau • Immobilien

Rückspiegel



## Aus Flug der Ludothekerinnen Runway 34

**Ende Oktober war es endlich soweit; die Ludothek-Frauen begaben sich auf den jährlichen Ausflug.**

Pünktlich wurden sie von ihrer Pilotin Andrea Müggler abgeholt. Nach der Kontrolle des Boardingpasses und der Identitätskarte durften sie das Flugzeug besteigen. Der Flug führte sie nach Wien. Wegen einiger Turbulenzen (Stau) hatten sie Zeit, sich ein Fläschchen Hugo zu genehmigen. Zu gegebener Zeit erreichten sie ihr Ziel.

Das Kabinenpersonal führte sie an den Tisch, wo sie sogleich Elch bestellten. Speziell war, das Essen einmal unter einem Flieger einzunehmen und dabei die startenden und landenden Flugzeuge zu beobachten. Auch wenn der Abend sehr lustig war, machten sie sich zu später Stunde auf den Heimweg.

Unseren Organisatoren herzlichen Dank.

URSI IMHOF



Neueröffnung in Bichelsee, Höfli 34a

*Gesundheitszentrum für Hunde*



Physiotherapie  
Hunde Schwimmtherapie Pool  
Massage  
Manuelle Therapie  
Fit mit Hund®  
Shop

Eröffnungsapéro am 08.02.2014 von 10.00 bis 16.00



## Gartenhaag I



Im November blieb eine NBB-Kamera auf einem Stativ stehen. Nach dem Motto «ich habe mich erkannt» drängten sich in einem unbeobachteten Moment die schönsten NBB-Girls auf den Chip dieser Kamera.



## Gartenhaag II



Entgegen der zurzeit üblichen Fusionen entsteht in Bichelsee eine eigenständige Sammelstelle als ZAB-Lokaldeponie unter der Rampe der ehemaligen Landi. Nicht alle Bewohner sind so begeistert von der Eigendynamik in diesem Abfall-Recycling-Segment. Vielleicht wäre die Idee eines zu montierenden Vorhanges, vorzugsweise natürlich in grün, eine Anregung für die neue Eigentümerschaft der ehemaligen Landi?



**Schwager**  
**Bedachungen AG**  
**Dach- und Fassadenbau**  
 8376 Fischen 071 977 15 67  
 www.schwagerag.ch

**Beratung & Planung:**

- Neubau
- Umbau
- Sanierung

**Holzbau:**

- Neubau
- Umbau
- Sanierung
- Innenausbau
- Fassaden

**Photovoltaik**

**Bau Fair GmbH**  
 BERATEN, PLANEN, AUSFÜHREN

**Dominik Müller**  
 Niederhofen 19 8363 Bichelsee

Telefon 071 970 06 35  
 Mobil 079 282 90 82  
 E-Mail info@bau-fair.ch

**bau-fair.ch**



# Gartenhaag III



Der aktuellste Wetterbericht immer in den NBB – SRF Meteo vom 6.01.2014

 **Ortspartei Bichelsee-Balterswil**

*Geschätzte Mitglieder  
der SVP Ortspartei Bichelsee-Balterswil*

*Leider müssen wir Euch die traurige Nachricht mitteilen, dass unser Gründungsmitglied und langjähriges Vorstandsmitglied und ehemaliger Aktuar*

**Bruno Karle**

*nach langer und mit viel Geduld ertragener Krankheit am letzten Freitagmorgen von seinen Leiden erlöst worden ist.*

*Wir entbieten der Trauerfamilie in dieser schweren Zeit unser aufrichtiges Beileid und werden Bruno immer in guter Erinnerung behalten.*

**typodruck bosshart ag**

gestaltet, setzt und druckt für Sie

Offsetdruck  
 Digitaldruck  
 Folienprägedruck  
 Siebdruck-Service  
 Gestaltungskonzepte  
 Grafik  
 Illustrationen

Wittenwilerstrasse 6  
 CH-8355 Aadorf  
 www.typodruck.ch

Telefon 052 365 12 07  
 Telefax 052 365 12 18  
 typodruck@bluewin.ch

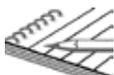
familienfreundlich  
idyllisch  
ländlich  
günstig



**Baugenossenschaft Balterswil**

**2 bis 5 1/2-Zimmer Mietwohnungen**

**071 971 46 83**      **www.bg-balterswil.ch**



## Veranstaltungen

### Januar 2014

Fr	10.01.	20:00	Hauptversammlung Rest Linde	Rest. Linde	TV Balterswil
Sa	11.01.	09:30	Podium Ersatzwahl Regierungsrat	Rest. Krone	CVP Ortspartei
Sa	11.01.	14:00	Turnunterhaltung	Turnhalle Traber	TSV & SVKT Bichelsee
Sa	11.01.	20:00	Turnunterhaltung	Turnhalle Traber	TSV & SVKT Bichelsee
Di	14.01.	14:00	Mütter-Väterberatung & Chrabbeltreff	Pfarrhaus Traber	Perspektive & Familienkreis
Di	14.01.	19:45	Ausbildung Offiziere		Feuerwehr
Do	16.01.	19:00	Vollmondtreff	Vollmondbar	Historischer Verein
Fr	17.01.	19:00	Jungsamariter Filmabend		HEPL BBE
Fr	17.01.	19:30	Jahreseröffnungshöck		SG Balterswil-Ifwil
Fr	17.01.	19:00	Mitarbeiterabend	KGH Auenwies	Kath. Pfarrgemeinde
Fr	17.01.	20:00	Generalversammlung		DTV Balterswil
Sa	18.01.	20:00	Turnunterhaltung	Turnhalle Traber	TSV & SVKT Bichelsee
So	19.01.	10:30	Jugendgottesdienst mit Kommunionfeier	Kath. Kirche	Kath. Pfarrgemeinde
Mi	22.01.	19:45	Ausbildung Kader		Feuerwehr
Do	23.01.		Jahresversammlung		FDP Ortspartei
Fr	24.01.	14:00	Seniorenanlass, Thema: «Brot für alle»	KGH Dussnang	Ökumenischer Seniorenkreis
Mi	29.01.	20:00	öffentliche Hauptprobe	Kronensaal	Männerchor Neubrunn

### Februar 2014

Mo	01.02.	20:00	Unterhaltung	Kronensaal	Männerschor Neubrunn
So	02.02.	10:30	Festgottesdienst mit Projektchor		Kath. Pfarrgemeinde
So	02.02.	13:00	Unterhaltung	Kronensaal	Männerchor Neubrunn
Di	04.02.	14:00	Kafi-Treff	KGH Auenwies	Frauenverein
Fr	07.02.	19:30	Jahresversammlung		Männerriege Balterswil
Fr	07.02.	19:00	Hocker	KreA-Schür	KreAtelier4Teens
Sa	08.02.	20:00	Unterhaltung	Kronensaal	Männerchor Neubrunn
So	09.02.		<b>Eidg. Abstimmung</b>		Politische Gemeinde
So	09.02.	10:15	Tauferinnerungsgottesdienst		Evang. Kirchgemeinde
So	09.02.		Sonntagsschule		Evang. Kirchgemeinde
Di	11.02.	14:00	Mütter-Väterberatung & Chrabbeltreff	Pfarrhaus Traber	Perspektive & Familienkreis
Di	11.02.	19:45	Ausbildung Spez.TLF, Elektro, VK		Feuerwehr
Fr	14.02.		Jahresversammlung		Familienkreis
Fr	14.02.	20:00	Unterhaltung	Kronensaal	Männerchor Neubrunn
Fr	14.02.	20:00	Generalversammlung		Musikgesellschaft
Sa	15.02.	20:00	Unterhaltung	Kronensaal	Männerchor Neubrunn
Sa	15.02.	19:00	Vollmondtreff	Vollmondbar	Historischer Verein

## Entsorgung

Do	06.02.	Papier-/ Kartonsammlung	Sekundarschule
----	--------	-------------------------	----------------

## Schulferien

27.01.-02.02.	Sportferien	Schulen Bichelsee-Balterswil
---------------	-------------	------------------------------

• Termine und weitere Gemeindefeuer sind jederzeit abrufbar unter: [www.bichelsee-balterswil.ch](http://www.bichelsee-balterswil.ch)